

Театр и драматург

Большие и ответственные задачи возлагаются на русский театр, работающий в национальной республике. Он должен не только представлять русскую национальную культуру, но и содействовать укреплению дружбы между национальными культурами братских народов. Стремясь к этому, Вильнюсский русский драматический театр в свое время привлек к творческому содружеству таких видных литовских писателей, как Ю. Балтрушас и А. Грицис. На основе их произведений «Поэт петухи», «Раббитая ваза» театр создал спектакли, которые были показаны не только в Литве, но и в Москве, Минске, Баку и других городах Советского Союза, являясь выдающимся явлением в жизни и культуре Советской Литвы.

В прошлом сезоне коллектив Вильнюсского русского театра поставил перед собой ряд новых творческих задач, уделяя особое внимание созданию оригинальных пьес. Полтора года продолжалась работа театра с молодыми авторами Г. Бановичем и О. Келевским по созданию окончательного варианта пьесы «Умом и сердцем». Нельзя не рассказать об этом плодотворном опыте содружества театра и авторов. Мы понимаем всю серьезность задачи театра сценически воплотить образы нового Литвинского. Трудность состояла еще и в том, что документальные материалы о разных периодах жизни Литвинского не так уж много. Поэтому драматург, берущийся за историческую тему, должен быть не только историком, но и художником. Он обязан правдиво передать дух времени, раскрыть основные черты героев, и для достижения этой цели он вправе прибегнуть к художественной фантазии, к вымыслу. Важно также, чтобы плоды авторского воображения соответствовали исторической достоверности. И надо отнестись справедливо к молодым авторам: пользоваться консултантской театры, они проделали значительный труд, создавая многочисленные варианты сцен и той же сцен, добиваясь четкой сюжетной линии, уточняя и углубляя психологические мотивы поведения героев.

Насколько явче проводилась работа над пьесой «Эзния». Принадлежность Г. Корсаева «Первый год» повлекло театр своим искренним и появившимся высоким ритмом советских тружеников и молодых специалистов, жизнь которых является собой пример самоотверженного служения обществу, народу.

Для того, чтобы перевести героев повести в сценический, более сложный жанр драматургии, нужно обладать не только знаниями сцены, но и чувством современности, ярким пониманием психологии советского человека. Успех определяется здесь не столько художественными достоинствами драматурга, сколько богатством его собственных жизненных наблюдений, широтой общественного кругозора. Практика сценического искусства знает случаи, когда герои повествовательного произведения, поставленные в поэмы, более динамичны, обаятельны, раскрывались с еще большей полнотой и яркостью. Вот почему мы считаем необходимым, согласно автору, заказать не инсценировку, а пьесу по материалам повести «Первый год» и пригласить

для этой цели видного московского драматурга, автора широко известной пьесы «Интервенция» Л. Славина.

В процессе создания пьесы возникли немалые трудности. Нужно было найти такие языковые характеристики, которые могли бы передать бытовой и национальный колорит действующих лиц. Известно, что буквальный, подстрочный перевод с одного языка на другой не дает нужного художественного эффекта. Еще хуже, когда прибегают к карикатуре, подчеркнутый стилизации, подделываясь под язык оригинала. Единственно верное в этом случае решение, очевидно, состоит в том, чтобы выжить в уста актеров слова, которые бы звучали так же легко и свободно, как и речь в подлиннике. Много своих познаний выказали актеры драматургу в отношении уточнения характеристик действующих лиц, усиления их действенной линии и т. д.

Работали мы над «Эзнией» долго, зная, что спектакль этот будет воплощать зрители.

Работая над двумя оригинальными пьесами в течение одного сезона, коллектив театра видел не только достоинства, но и несовершенства этих пьес. Много горьких минут пережили актеры, будучи не в силах преодолеть отвлеченные недостатки пьес, но зато какая творческая радость охватывала всех, когда удавалось воплотить живыми силами тот или иной неблагоприятный материал пьесы.

Содружество театра с драматургом — это не только работа по созданию пьесы, но и по воплощению ее на сцене.

Театр несет большую ответственность за судьбу поставленной пьесы. Из опыта театра мы знаем, что при неадекватной идейной антепретации или недостатке художественной проработки театр может провалить хорошую пьесу. Не можно пригласить неадекватных партнеров, когда актеры и режиссеры были способны раздуть и пламя искры авторского замысла, и тогда пьеса, которая в чтении произвела посредственное впечатление, приобретала в сценическом раскрытии сильное звучание, активно воздействовала на зрителей. В таких случаях актер становится соавтором драматурга.

Есть актеры, которым удается жить за счет таланта автора. Играл на сцене, они добросовестно выполняли авторский текст. Острушая авторская реплика или аффективная ситуация вызывают аплодисменты зрителей, и актеру тепло в лучах авторской славы. Все за него написано, ему остается только быть нейтральным посредником между драматургом и зрителем.

Есть и другие актеры, на долю которых выпадает воплощать не только переложенные роли, но и согреть чувствами правды сущую и черствую фразу. Такие актеры щедро приносят в работу свои яркие жизненные наблюдения, насыщают порою недостаточную роль богатством мыслей, интересным подтекстом, психологическими оттенками, находят яркое и истинное понимание в речи, в жесте. Это уже не только мастерство актера и умный анализ, но только исполнительское творчество,

и в тесное содружество с драматургом.

За примерами ходить недалеко. Постановку пьесы «Полюбиз и неба синему» в Литовском академическом театре драмы нельзя не рассматривать как заметное событие в нашей театральной жизни за последнее время. Это интересный, выходящий за пределы спектакля, но можно ли похвалу в равной мере отнести и к достоинствам пьесы? Нет, мы не потрепали против пьесы, если скажем, что пьеса «Полюбиз и неба синему» не представляет собой адекватного литературного явления. Однако артист Г. Бураускас силой своего таланта сумел создать из посредственного материала роли незабываемый поэтический образ основоположника литовской пролетарской поэзии Юлиуса Янониса. Не только Г. Бураускас, но и режиссер А. Бергаус, художник М. Пердос и другие участники спектакля вложили в пьесу ту силу театра, которая заставляет в похвалу зрительный зал. Как же это могло случиться? По-настоящему, ведь постановочный коллектив имел перед собой в работе не только текст пьесы. За пьесой жила чудесная личность выдающегося поэта-революционера, его творчество, его время, дух эпохи. Это и помогло творческому коллективу создать яркий, запоминающийся спектакль.

В новом сезоне наш театр продолжает своим идейно-творческим путем, будет стремиться в образе советских людей раскрывать черты высокой нравственности, беззаветной преданности социалистической Родине. Главными темами значимого репертуара будут подвиги советских патриотов в борьбе с врагами и борьба наших современников за технический прогресс и дальнейшее процветание Родины.

Большие надежды возлагает театр на новое произведение Л. Славина «По ту сторону холма», которое автор пишет для театра. Действие пьесы происходит в наши дни, на одном из заводов Вильнюса.

На днях творческий коллектив приступает к работе над пьесой А. Салынского «Барабанища». Духом пламенного патриотизма и нежности к фактично проникнуты пьеса Бр. Тур «Побег из ночи», которой театр открыл новый сезон. На рассмотрение художественного совета театра в последние дни поступили пьесы «Якорная платформа» Н. Штока, «Летом небо высокое» Н. Вирты.

К 90-летию со дня рождения В. П. Ленина театр наметил постановку пьесы Н. Подогина «Третья революция». Первые же сцене Вильнюсского русского театра будет воплощен образ великого вождя народов В. И. Ленина.

Все наши мысли, чувства, мечты связаны с жизнью окружающих нас людей, с жизнью народа. Профессия работников советской сцены — одна из гуманнейших профессий, она направлена на то, чтобы обогащать и возмущать чувства своих современников, неслать в людей свет и разум, веру в чудесный завтрашний день, ядро и уважительно рисует нежные мечты своего народа.

Ныне на советскую литературу, на советский театр, на советского актера смотрит с пытливым интересом весь прогрессивный мир. Воплощая на сцене образы героев нашей эпохи, мы узнаем духовные силы народа, поэтому мыслят призывае драматургов и театры крепить связь с современностью, с жизнью народа. В этом — источник нашего творчества, наших успехов.

В. ГОЛОВЧИНЕР,
главный режиссер Вильнюсского
русского драматического театра,
народный артист Литовской ССР
■ БССР.